

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 41 (1968)

Heft: 12

Rubrik: Swiss cultural events during December = La vie culturelle en Suisse en décembre

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 30.01.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

SWISS CULTURAL EVENTS DURING DECEMBER

NEUCHÂTEL, TOO, HAS MUCH TO OFFER

With commendable generosity the Ethnographical Museum in *Neuchâtel* is retaining the large exhibition "Art Treasures from Romania" for a full half-year. Now, however, its final month has arrived and many lovers of eastern European arts and crafts would regret missing this event which will finally come to end on January 5. It includes magnificent examples of icon painting, goldsmith's work and traditional textile art. Those wishing to visit the Art and History Museum in Neuchâtel should best choose the first Sunday in the month for then they can see the unique animated figures of Pierre Jaquet-Droz in motion during the afternoon, a spectacle which delighted all Europe two hundred years ago. They consist of a lady pianist, an artist and a writer, all performing like living beings.

GUEST CONCERTS BY FOREIGN ENSEMBLES

The Don Cossacks of Serge Jaroff who have travelled throughout Europe for many years always providing something new, have reserved a large hall for a concert in *Zurich* on December 16 where the amazing richness of their full-throated singing will once again delight an enthusiastic audience. The Cologne Chamber Orchestra are to give a *matinée* performance in *Basle* on December 15 and a concert in *Fribourg* the following day. The new year will bring a guest concert by the Munich Chamber Orchestra to *St. Gall* on January 9 and the Cologne Radio

Das obere Teilstück einer der schönsten Skipisten der Nordostschweiz am Pizol, hoch über Wangs und Bad Ragaz. Sie ist bis tief in den Frühling befahrbar. Im unteren Teil des Bildes steht die Zwischenstation Gaffia, 1820 m, die zur Skiliftgruppe Wangs gehört. Dieses Flugbild von Franz Thorbecke ist wie dasjenige auf Seite 19 dem Band «Schweiz» der «Grossen Skistationen der Alpen» von Walter Pause entnommen.

Partie supérieure de l'un des plus beaux champs de ski de la Suisse du Nord-Est: Mont-Pizol au-dessus de Wangs et de Ragaz. Dans la partie inférieure de la photo: la station intermédiaire de Gaffia (1820 m) du réseau de monte-pente de Wangs.

Parte superiore di una delle più belle piste sciatore della Svizzera nord-orientale, al Pizol, sopra Wangs e Bad Ragaz. La pista è percorribile fino a primavera inoltrata. Nella parte inferiore dell'immagine è visibile la stazione intermedia di Gaffia a 1820 m, del gruppo delle sciovie di Wangs.

The upper section of one of the most beautiful ski runs in northeastern Switzerland, on the Pizol, high above Wangs and Bad Ragaz. There is skiing here until quite late in the spring. In the lower part of the picture is the intermediate station of Gaffia, 5,460 ft., part of the Wangs ski-lift system.

Symphony Orchestra are to play in *Basle* on January 7, in *Zurich* on the 8th, the following evening in *Lausanne* and on January 10 in *Geneva*. Under the baton of Mario Rossi they will play works by Mendelssohn, Ferruccio Busoni and Schumann.

LIVING FOLKLORE AND ETHNOLOGY

The old established Ethnological Museum in *Basle*, which is able to offer the results of many great expeditions, is showing the "Painting of Primitive Peoples" from the aspects of "Colour—Motif—Function". It should be possible to gain an understanding of the original expression of artistic creativity in different geographical and ethnological areas. Closer to everyday life at home is the theme "Birth—Baptism—Infancy" to which the Swiss Folklore Museum in *Basle* is devoting its attention. This first event in the three part cycle, "Rites de passage", shows by means of a wealth of illustrated folklore material how early childhood was once reflected by diverse articles, devices, works of art, customs and habits.

SWISS ARTISTS HOPE FOR RECOGNITION

When the gift season approaches and a vast array of attractive and useful articles are displayed before the general public, native painters, graphic

artists and sculptors everywhere also hope that from among their latest creations works will be found that are both suitable and welcome as Christmas presents. Local and regional artistic associations, institutes and galleries are therefore obliged to allow as many artists as possible in their area a chance of exhibiting their works in public. Worthy of special mention in this connection from the abundance of such commendable promotions are the comprehensive exhibition by the Fribourg section of the Swiss Painting and Sculptors Society at the Museum of Art and History in Fribourg, the Central Switzerland show at the *Lucerne* Art Gallery, the Christmas exhibition at the Thunerhof in *Thoune* and the Winterthur Art Group at the *Winterthur* Art Museum. From among the substantial number of artists living in *Zurich* only a few can receive recognition at the annual show "Zurich Artists at the Helmhaus". Younger talent will be given special consideration there. *Berne, Basle, Schaffhausen* and other towns are likewise conscious of their obligations to artists. Swiss cultural life in the final month of the year thus gains a special flavour entirely in keeping with the season.

FROM BERNE AND BASLE MUSEUMS

Starting January 10, the *Berne* Art Museum will commemorate the tenth year since the death of Hans Fischer (1909–1958) who, unhappily, only lived to the age of 49 but who, under the pseudonym "fis", is still alive in many memories as an imaginative and humorous artist. His ingenious creations, developed from a unique blend of reality and fantasy, have contributed to the artistic charm of Swiss folklore. The delightful and exquisite work of the Bernese Oberlander Hans Fischer retains its freshness and is again to delight many visitors to the Art Museum. The Copperplate Cabinet in the *Basle* Museum of Art will display modern art in the form of "Drawings and Acquarelles of the 20th Century" purchased from a special fund. Private donations have always contributed a great deal towards the formation of the collections in this important museum.

FROM ZURICH ART COLLECTIONS

One must occasionally pause for reflection at the *Zurich* Art Gallery if even only a general impression of the collected works in the spacious building is to be obtained. While the large upper room of the extension building contains the temporary exhibitions, the old building has almost become too small for the examples of Swiss and European art which the Art Society wish to put on permanent display. Now some breathing space has been gained by the completion of several extensions. Mainly as a result of private patronage it has been possible to add a new room containing an admirable collection of modern French masterpieces. Recently, a further room, likewise privately financed, has also been added with many sculptural works and exquisite drawings. In addition, in the adjoining "Landolt-Haus" a floor has been reserved for Swiss 19th century masters (Albert Anker, Rudolf Koller, Karl Stauffer and their contemporaries) whilst a further floor contains the "Alberto Giacometti Bequest". The exhibitions to be held henceforth by the *Zurich* Arts and Crafts Museum at the new Bellerive Museum in the Seefeld from its own collections are awaited with interest. The Le Corbusier Centre is also in the immediate neighbourhood.

GASTKONZERTE AUSLÄNDISCHER ENSEMBLES

Die seit Jahrzehnten in einer sich immer wieder erneuernden Besetzung durch Europa reisenden Donkosaken von Serge Jaroff haben sich in *Zürich* einen grossen Saal für den 16. Dezember gesichert, wo ihre erstaunliche Stimmfülle wieder eine begeisterte Hörschaft erfreuen wird. Das Kölner Kammerorchester gibt in *Basel* am 15. Dezember eine *Matinee* und in *Freiburg* am folgenden Tag ein Konzert. Das neue Jahr wird schon am 9. Januar in *St. Gallen* ein Gastkonzert des Münchner Kammerorchesters bringen, und das Kölner Rundfunk-Sinfonieorchester spielt am 7. Januar in *Basel*, am 8. in *Zürich*, am folgenden Abend in *Lausanne* und am 10. Januar in *Genf*. Unter der Führung von Mario Rossi werden Werke von Mendelssohn, Ferruccio Busoni und Schumann zur Wiedergabe gelangen.

Im Kunsthaus *Zürich* muss man mehrmals Einkehr halten, wenn man das Sammlungsgut in dem weitläufigen Gebäude auch nur einigermaßen kennenlernen will. Während der grosse Oberlichtsaal des Erweiterungsbauwerks die Wechelausstellungen aufnimmt, ist der Altbau fast zu eng geworden für das schweizerische und europäische Kunstgut, das die Kunstgesellschaft in Auswahl dauernd zeigen möchte. Jetzt hat es einigermaßen Luft gegeben, indem mehrere Erweiterungen vorgenommen werden konnten. So ist es vor allem dank privater Gönnerschaft gelungen, einen neuen Saal einzubauen, in welchem Meisterwerke moderner französischer Kunst ein bewundernswertes Ensemble bilden. Neueren Datums ist auch der ebenfalls als private Stiftung eingebaute Saal mit vielen Skulpturwerken und Meisterzeichnungen. Ferner konnte in dem angrenzenden «Landolt-Haus» eine Etage für immer wieder vielbewunderte Schweizer Meister des 19. Jahrhunderts (Albert Anker, Rudolf Koller, Karl Stauffer und ihre Zeitgenossen) eingerichtet werden, während ein weiteres Stockwerk die «Alberto-Giacometti-Stiftung» beherbergt. Gespannt ist man sodann auf die Ausstellungen, die das Kunstgewerbemuseum *Zürich* fortan in dem neuen Museum Bellerive im Seefeld aus seinen eigenen Sammlungen aufbaut. Ganz in der Nähe befindet sich auch das Centre Le Corbusier.

ZUR AUSSTELLUNG MAX BILL IM KUNSTHAUS ZÜRICH
BIS 5. JANUAR

Max Bill ist in stetiger Entwicklung zu einem Künstler herangereift, der weltweite Resonanz ausgelöst hat. Seine künstlerische Sprache basiert auf der Logik der Formen und Formzusammenhänge. Seine Formelemente entstammen dem Bereich des Geometrischen. Die Vernunft spielt in seinem Schaffen die eine Rolle; die andere, nicht weniger entscheidende, spielt die künstlerische Vision, der aus Intuition und Denken entstehende Einfall. Das Gefühl für Harmonie und das Wissen um ihre Gesetze bestimmen Bills Werke.

Bill, der im Dezember sein sechzigstes Lebensjahr erreicht, wurde 1908 in Winterthur geboren. In Zürich besuchte er die Kunstgewerbeschule, wo er zum Silberschmied ausgebildet wurde. Es folgte 1927 bis 1929 das Studium am Bauhaus Dessau. 1929 liess er sich in Zürich nieder und begann auf den Gebieten der Architektur, der bildenden Künste, der

Graphik, der Formgestaltung und der Publizistik selbständig zu arbeiten. Bald schon überschritt sein Ruf die Grenzen der Schweiz. Er beteiligte sich an vielen Ausstellungen im In- und im Ausland, schloss sich fortschrittlichen Künstlergruppen an und fand direkten Kontakt zu international führenden Künstlern wie Le Corbusier und Mondrian. Als sehr aktives Mitglied des Schweizerischen Werkbundes übte er starken Einfluss auf seine eigene und die ihm folgende Generation aus. 1936 wurde Bill an der Mailänder Triennale mit dem Grand Prix ausgezeichnet. In grundsätzlichen Abhandlungen nahm er Stellung zu Grundfragen der Kunst und Kultur. Er wurde als Schaffender wie auch als Interpret einer der Vorkämpfer der konkreten Kunst. 1947 entstand die Grossausführung der Plastik «Kontinuität» innerhalb der «Züka» in Zürich, die einige Jahre später von kunstfeindlichen Männern mutwillig zerstört wurde. Heute ist ihm der Kunstpreis der Stadt Zürich zugeeignet.

Nach Kriegsende 1945 begann Bill, sich mit Fragen des architektonischen Wiederaufbaus zu beschäftigen. Auf Einladung der Ulmer Initianten plante er das Programm und die Bauten für die Hochschule für Gestaltung in Ulm. 1951 bis 1956 war er Rektor dieses fortschrittlichen Institutes von internationalem Rang. In diesen und den darauffolgenden Jahren führten Aufträge und Vorlesungen den Künstler nach Nord- und Südamerika. 1957 kehrte Bill nach Zürich zurück.

Vier Jahre später wurde der Künstler in den Zürcher Gemeinderat gewählt. Im gleichen Jahr erhielt er den Auftrag, als Chefarchitekt den Sektor «Bilden und Gestalten» für die Schweizerische Landesausstellung in Lausanne zu entwerfen. Im Rahmen dieser Abteilung errichtete Bill das Ausstellungstheater der Lausanner «Expo». In den folgenden Jahren war Bill in Zürich und Hamburg als Bühnenbildner tätig. 1962 begann er mit den Vorentwürfen für den Erweiterungsbau des Radio-Studios in Zürich, der heute kurz vor der Vollendung steht. 1967 wurde im Rahmen der Schweizer Beteiligung an der Weltausstellung in Montreal die «Windsäule» von Bill aufgestellt. Im gleichen Jahr folgte er der Berufung an die staatliche Hochschule für bildende Künste in Hamburg als Professor auf dem Lehrstuhl für Umweltgestaltung. 1967 wurde dieser Architekt, Maler, Bildhauer, Formgestalter und Publizist als Nationalrat in das eidgenössische Parlament gewählt.

LA VIE CULTURELLE EN SUISSE EN DÉCEMBRE

ENSEMBLES ÉTRANGERS EN SUISSE

Les infatigables Cosaques du Don de Serge Jaroff seront à *Zurich* le 16 décembre. L'Orchestre de chambre de Cologne donnera une matinée à *Bâle* le 15 décembre et à *Fribourg* le lendemain. L'Orchestre de chambre de Munich jouera le 9 janvier à *St-Gall* et l'Orchestre symphonique de la radio de Cologne se fera entendre le 7 janvier à *Bâle*, le lendemain à *Zurich*, le surlendemain à *Lausanne* et le 10 à *Genève*. Sous la baguette de Mario Rossi, il exécutera des œuvres de Mendelssohn, Ferruccio Busoni et Schumann.

VIVANTE ETHNOGRAPHIE

Le célèbre Musée ethnographique de *Bâle* présente sous le thème: «Coulleur – motif – fonction», une exposition de peintures des peuples primitifs. Venues de tous les horizons et d'époques diverses, ces œuvres dégagent néanmoins des constantes de la sensibilité et de l'expression qui les relient aux créations les plus récentes et les plus hardies de l'art contemporain. Parallèlement, le Musée suisse d'ethnographie de *Bâle* développe le thème: «La naissance – le baptême – le petit enfant.»

DANS LES MUSÉES BÂLOIS ET BERNOIS

Dès le 10 janvier, le Musée des beaux-arts de *Berne* présente une exposition commémorative de Hans Fischer (fis) – 1909–1958 – mort prématurément, sans avoir donné tout ce que l'on était encore en droit d'attendre de lui. Son imagination, son intuition, son humour restent jaillissants et son œuvre fraîche comme au premier jour. C'est celle de l'un de nos très grands artistes. Les lecteurs de notre revue, qui la connaissent d'ailleurs, ne manqueront pas de faire une visite au musée de *Berne*. A *Bâle*, le Cabinet des estampes du Musée des beaux-arts groupe des dessins et aquarelles du XX^e siècle acquises récemment. Nombre de mécènes et de fondations privées ont concouru et concourent à enrichir cette collection.

COLLECTIONS ZÜRICHISES

Tandis que la nouvelle partie du «Kunsthaus» de *Zurich* accueille sans cesse de nouvelles expositions – des expositions «tournantes» pourrait-on dire – la partie ancienne est en passe de devenir trop exiguë pour présenter les trésors de l'art suisse et européen accumulés au cours des années. Divers agrandissements ont été effectués. Les dons de mécènes privés ont permis d'ouvrir une nouvelle salle qui accueille les chefs-d'œuvre de la peinture française moderne. Une autre salle de date récente abrite des sculptures et des dessins. Une salle de la Maison Landolt, qui est adjacente, a été consacrée à des peintres suisses du XIX^e siècle (Albert Anker, Rudolf Koller, Karl Stauffer, etc.). Un étage accueille les trésors de la Fondation Alberto Giacometti. Ces quelques indications devraient inciter à des visites régulières au «Kunsthaus» de *Zurich*. On n'en épuiserait jamais les richesses. Et que Zurichois et visiteurs n'oublient pas le nouveau Musée Bellerive – qui présente des collections du Musée des arts appliqués – ni le Centre Le Corbusier.

NE NÉGLIGEONS PAS NOS ARTISTES!

Décembre est le mois des cadeaux. Chacun est à la recherche du plus approprié. Mais tandis que tant de choses sont offertes, voire imposées à grand renfort d'une tapageuse publicité, d'autres – qui sont des choses de beauté et dispensatrices de joies durables – échappent aux feux des projecteurs: les œuvres de nos peintres, graphistes et sculpteurs. Visitez donc aussi les galeries et musées qui les présentent, à l'occasion de Noël, à *Zurich*, *Berne*, *Bâle*, *Fribourg*, *Thoune*, *Lucerne*, *Winterthur*, *Schaffhouse* et ailleurs encore. Il n'est que de se donner un peu de peine pour découvrir les artistes de chez nous, qui valent bien ceux d'ailleurs – sans compter que leurs prix sont abordables et moins élevés que ceux de tant de choses absurdes que l'on offre au public trop souvent dérouteré de la «société de consommation».